


From: coordination@uccleparents.org 
Subject: Nouvelles de l'APEEE Services pour la rentrée du 18/01/2021 - News from the APEEE Services for the rentrée on 18/01/2021
Date: 2021. January 14. 19:52
To: kathryn.mathe@yahoo.com

C



Communication APEEE Services

Nouvelles de l'APEEE Services pour la rentrée du 18/01/2021

News from the APEEE Services for the rentrée on 18/01/2021

EN version below

Chers Parents,

Au nom de l'APEEE Services, nous vous présentons nos meilleurs vœux pour 2021.

A partir de ce 18 janvier 2021 avec le retour en présentiel (selon les différentes formules), le fonctionnement des différents services sera le suivant.

La Belgique reste en code rouge pour les établissements scolaires. Cette note ministérielle est suivie par l'Ecole EEB1 et cela implique que la situation pour les services reste la même que celle d'avant les congés de Noël.

Cantine (Uccle)

La cantine et la cafétéria restent fermées pour les Primaires et Secondaires, seuls les repas des Maternelles sont servis selon les normes sanitaires en vigueur.

Transport

Tous les bus roulent normalement en suivant les mesures sanitaires en vigueur.

Notamment:

- Les chauffeurs et les surveillants sont tous équipés de masque.
- Le port du masque est obligatoire pour tous les élèves du Secondaire et du Primaire. Pour les élèves de Maternelle, il est fortement recommandé.
- Les élèves sont tenus de garder la même place dans le bus (matin et soir).
- Tous les jours et pour tous les trajets, la place de tous les élèves est répertoriée. Afin de nous aider à faire respecter cette règle, nous vous demandons d'insister auprès de vos enfants sur l'importance de cette mesure afin d'assurer un traçage fiable et contacter les bonnes personnes en cas de besoin.
- L'entrée dans le bus et la descente se font par la porte arrière (sauf lors de l'arrivée sur le site scolaire).
- Un gel désinfectant est en place à la porte arrière. A utiliser dès l'arrivée dans le bus.

Aucun changement de bus ne sera accepté jusqu'à nouvel ordre (excepté retour maison au lieu de la garderie).

Périscolaire Uccle et Natation

Nous maintenons les dispositions prises en novembre dernier. Les activités périscolaires sont donc suspendues jusqu'aux vacances de Carnaval.

(exceptés les cours de coding et de Steam4kids qui se poursuivent en ligne)

Garderie Césame

La garderie du vendredi après-midi fonctionne normalement en suivant les mesures sanitaires en vigueur.

Berkendael: les activités périscolaires

Nous maintenons les dispositions prises en novembre dernier. Les activités périscolaires sont donc suspendues jusqu'à nouvel ordre (exceptés les cours individuels de piano qui se poursuivent en ligne).

Berkendael: Garderie After School Care et Garderie ACTIVE du vendredi

Les garderies du lundi, mardi et jeudi de 15h00 à 17h00, ainsi que la garderie ACTIVE du vendredi après-midi (12h30 à 15h00 pour les MAT) fonctionnent normalement en suivant les mesures sanitaires en vigueur.

Concernant les remboursements pour tous les services suspendus depuis novembre

Concernant le remboursement partiel des cotisations, nous reviendrons vers vous en fin d'année scolaire après avoir obtenu tous les éléments nécessaires à calculer un pourcentage de remboursement. Nous vous remercions par avance de votre patience.

Veillez noter que seules les cotisations en ordre de paiement feront l'objet d'un éventuel remboursement. Les cotisations non réglées resteront dues dans leur entièreté.

Si vous avez une commande en attente de paiement, il est encore temps de régulariser le paiement de la cotisation.

Nous mettons tout en œuvre pour préserver la santé de chacun (élève ou employé). A ce propos nous nous permettons d'insister sur la nécessité de bien suivre les protocoles requis par la Belgique et explicité dans le mail de l'école reçu ce mercredi:

*«Nous rappelons qu'il est de responsabilité de chacun de respecter les exigences légales afin d'assurer la sécurité de notre communauté scolaire. Aussi, **Les élèves et les membres du personnel ne pourront en aucun cas retourner à l'école s'ils ont voyagé hors de Belgique et s'ils n'ont pas effectué les deux tests (avec résultat négatif aux 2 tests) exigés depuis le 1er janvier 2021.** Les nouvelles souches sont beaucoup plus virulentes et une seule personne enfreignant ces règles risque de mettre en danger la santé et le bien-être de toute notre communauté scolaire, du personnel, des élèves et de toutes nos familles. Veuillez ne pas risquer la santé des autres.»*

Nous vous remercions pour votre confiance et votre patience.

L'Équipe de l'APEEE Services

Dear Parents,

On behalf of the APEEE Services, we wish you all the best for 2021.

As of 18 January 2021 with the return to in situ learning (according to the different formulas), the functioning of the different services will be as follows.

Belgium remains in red code for schools. This ministerial note is being followed by the EEB1 School and this implies that the situation for the services remains the same as before the Christmas holidays.

Canteen (Uccle)

The canteen and cafeteria remain closed for Primary and Secondary school children, only meals for the Kindergarten are served according to the health standards in force.

Transport

All buses run normally and follow the health measures in force.

In particular:

- Drivers and supervisors are all equipped with masks.
- Masks must be worn by all Secondary and Primary students. They are strongly recommended for Maternelle students.
- Pupils are required to keep the same seat on the bus (morning and evening).
- Every day and for all journeys, the place of all pupils is listed. In order to help us enforce this rule, we ask you to remind to your children the importance of this measure in order to ensure reliable tracing and to contact the right people if necessary.
- Entering the bus and getting off is done through the back door (except on arrival at the school site).
- A disinfectant gel is available at the rear door. To be used as soon as you arrive in the bus.

No change of bus will be accepted until further notice (except return home instead of the daycare site).

Extracurricular Activities: Hockey and Swimming

Extracurricular Activities Uccle and Swimming

We are maintaining the arrangements made last November. Extra-curricular activities are therefore suspended until the Carnival holidays.

(except for the coding and Steam4kids courses which continue online)

Césame Daycare

The Friday afternoon nursery normally operates according to the health measures in force.

Berkendael: Extracurricular Activities

We are maintaining the arrangements made last November. Extra-curricular activities are therefore suspended until further notice (except for individual piano lessons which continue online).

Berkendael: After School Care and Friday ACTIVE Daycare

The Monday, Tuesday and Thursday day care centres from 15:00 to 17:00, as well as the ACTIVE day care centre on Friday afternoons (12:30 to 15:00 for the MAT) operate normally following the health measures in force.

Concerning refunds for all services suspended since November

Concerning the partial reimbursement of contributions, we will get back to you at the end of the school year after having obtained all the necessary elements to calculate a reimbursement percentage. We thank you in advance for your

patience.

Please note that only contributions in order of payment will be reimbursed. Unpaid fees will remain due in their entirety.

If you have an order awaiting payment, there is still time to regularise the payment of the fee.

We make every effort to preserve the health of everyone (student or employee). In this respect, we would like to insist on the need to follow the protocols required by Belgium and outlined in the school's email received on Wednesday:

*"We would remind everyone of your responsibility to follow your legal requirements in ensuring that our school remains safe. **Students or staff may not under any circumstances return to the school** if you have travelled outside of Belgium without the 2 tests -both negative results - required since the 1st of January 2021. The new strains are much more virulent and even one person breaking these rules, risks the health and wellbeing of our whole school community, staff, students and all our families. Please do not take risks with other people's health."*

We thank you for your trust and patience.

The APEEE Services Team



Pascale DE SMEDT

Directrice – APEEE Services Bruxelles 1
Director – APEEE Services Brussels 1
+32 (0)2 373 86 52
coordination@apeee-bxl1-services.be

Ce message et son contenu sont confidentiels, leur divulgation, reproduction ou autres utilisations sont strictement interdites. Il peut contenir des données à caractère personnel, au secret d'affaires ou autres dispositions légales assurant la confidentialité et la non divulgation des informations contenues dans ce message. Si vous l'avez reçu par erreur, veuillez en aviser immédiatement l'expéditeur par téléphone ou par mail et détruire ce message. Veuillez trouver notre charte vie privée en suivant ce [lien](#). Merci.

This message is confidential, you must not copy or distribute this message or any part of it or otherwise disclose its contents to anyone. It may contain personal data and information that is covered by work product immunity or other legal rules. If you have received this communication in error, please notify us by telephone or return E-mail, and then delete this E-mail and any copies of it from your computer system. Please find our Privacy policy [here](#). Thank you.